

**Perancangan Majalah Edukatif Dwibahasa FUBUKI untuk
Pelajar Bahasa Jepang**

“日本語学習者のためのバイリンガル教育雑誌
「FUBUKI」のデザイン”



TUGAS AKHIR

Diajukan sebagai Salah satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana
Terapan Program Studi STr. Bahasa Asing Terapan
Sekolah Vokasi Universitas Diponegoro Semarang

Disusun Oleh:

Salvia Rifdah

40020519650007

**PROGRAM STUDI STr. BAHASA ASING TERAPAN
SEKOLAH VOKASI
UNIVERSITAS DIPONEGORO**

2023

MOTTO

“If my life is so called a bunch of suffering. If my life is as frail as butterfly’s wings. If I am to be God’s strongest soldier. Then, Lord, oh, The Omnipotence. Let me make it more beautiful.”

Azura Mahda

“For I am the living definition of Blue. Calm, yet melancholic.”

Salvia G.F

“And in the silence I suddenly understood the many ways a person can die but still be alive.”

Carmen Rodrigues

“Pain and suffering are always inevitable for large intelligence and a deep heart.”

Fyodor Dostoevsky

HALAMAN PERSETUJUAN

TUGAS AKHIR

**Perancangan Majalah Edukatif Dwibahasa FUBUKI untuk Pelajar Bahasa
Jepang**

Oleh

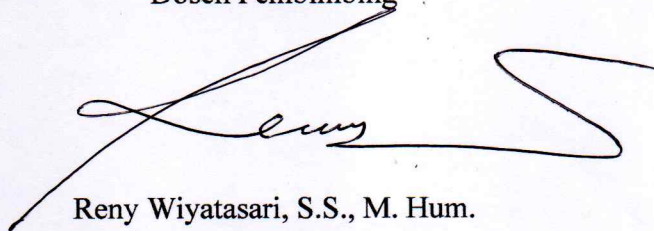


Salvia Rfidah

40020519650007

Tgl 4 Desember 2023

**Disetujui oleh,
Dosen Pembimbing**



Reny Wiyatasari, S.S., M. Hum.

NIP 197603042014042001

HALAMAN PENGESAHAN

Tugas Akhir ini diajukan oleh :
Nama : Salvia Rifdah
NIM : 40020519650007
Program Studi : Bahasa Asing Terapan
Judul Tugas Akhir : Perancangan Majalah Edukatif Dwibahasa FUBUKI untuk Pelajar Bahasa Jepang

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Tim Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Terapan (STr.) pada Program Studi Sarjana Terapan Bahasa Asing Terapan Sekolah Vokasi, Universitas Diponegoro.

TIM PENGUJI

Pembimbing : Reny Wiyatasari, S.S., M. Hum
Penguji I : Maharani Patria Ratna, S.S., M. Hum
Penguji II : Fitri Alfarisy, S.Pd, M.Hum

()
()
()

Semarang, 28 Desember 2023
Ketua Prodi Bahasa Asing Terapan,

Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum.
NIP 197401103200122001

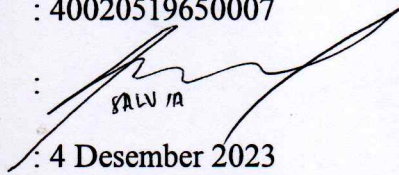
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Tugas Akhir ini adalah hasil karya saya sendiri, dan semua sumber baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah saya nyatakan dengan benar.

NAMA : Salvia Rifdah

NIM : 40020519650007

Tanda Tangan :



Handwritten signature of Salvia Rifdah, with the initials 'SALVIA' visible below the signature.

Tanggal

: 4 Desember 2023

**HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
TUGAS AKHIR UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Diponegoro, saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : SALVIA RIFDAH
NIM : 4002051650007
Program Studi : STr. BAHASA ASING TERAPAN
Departemen : INFORMASI DAN BUDAYA
Fakultas : SEKOLAH VOKASI
Jenis Karya : TUGAS AKHIR

demikian pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Diponegoro Hak Bebas Royalti Noneksklusif (Non-exclusive Royalty Free Right) atas karya ilmiah saya yang berjudul :

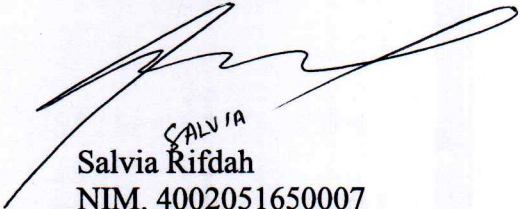
**PERANCANGAN MAJALAH EDUKATIF DWIBAHASA FUBUKI UNTUK
PELAJAR BAHASA JEPANG**

berserta beserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan Hak Bebas Royalti/Noneksklusif ini Universitas Diponegoro berhak menyimpan, mengalihmedia/formatkan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (database), merawat dan memublikasikan Tugas Akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Dibuat di : Semarang
Pada tanggal : 4 Desember
2023

Yang menyatakan,


SALVIA
Salvia Rifdah
NIM. 4002051650007

KATA PENGANTAR

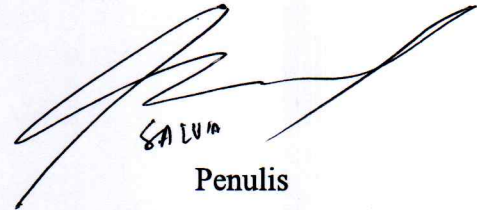
Puji syukur penulis panjatkan pada Allah SWT atas rahmat dan karunia-Nya sehingga penulisan Tugas Akhir dengan judul “Perancangan Majalah Edukatif Dwibahasa FUBUKI untuk Pelajar Bahasa Jepang” dapat diselesaikan dengan lancar. Penulis menyadari bahwa penulisan Tugas Akhir ini dapat terselesaikan dengan baik karena bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Prof Dr. Ir. Budiono, M.Si selaku Dekan Sekolah Vokasi Universitas Diponegoro.
2. Sriwahyu Istana Trahutami, S.S., M.Hum. selaku Ketua Program Studi D4 Bahasa Asing Terapan Sekolah Vokasi Universitas Diponegoro.
3. Reny Wiyatasari, S.S., M.Hum. selaku dosen pembimbing yang selalu sabar membimbing dan mengoreksi Tugas Akhir.
4. Maharani Patria Ratna, S.S., M.Hum selaku dosen wali yang selalu membimbing saya selama perkuliahan.
5. Seluruh dosen pengajar di Program Studi D4 Bahasa Asing Terapan Sekolah Vokasi Universitas Diponegoro yang telah memberikan ilmu pengetahuan dan pengalaman yang berharga.
6. Bapak dan Ibu yang senantiasa berdoa akan kelancaran penyusunan Tugas Akhir dan menjadi tempat pulang bagi penulis.
7. Teman-teman seangkatan Program Studi D4 Bahasa Asing Terapan Angkatan 2019.
8. Kak Nesya dan Mas Fahmi yang selalu memberikan motivasi dan semangat dalam proses penulisan Tugas Akhir.
9. Berbagai pihak yang telah membantu penulisan Tugas Akhir yang tidak bisa penulis sebutkan satu persatu.

Penulis berharap semoga Tugas Akhir ini bermanfaat bagi pembaca. Penulis sadar

bahwa Tugas Akhir ini masih jauh dari kata sempurna dan masih memiliki banyak kekurangan. Maka dari itu penulis memohon maaf akan segala kekurangan, sekaligus menerima kritik dan saran yang bermanfaat.

Semarang, Desember 2023



SALVA
Penulis

ABSTRAK

Majalah dwibahasa merupakan majalah yang menggunakan dua bahasa dalam penulisannya. Namun, seiring dengan berkembangnya teknologi. Penulis menyadari minimnya penggunaan majalah dwibahasa dalam kelas bahasa di Indonesia, khususnya majalah dwibahasa Jepang dan Indonesia. Penulis menyadari peluang tersebut dan berupaya menciptakan majalah dwibahasa yang tidak hanya mengedukasi, tapi juga menghibur. Karena melalui majalah, kita tidak hanya mempelajari bahasa Jepang, namun juga budaya Jepang.

Mengetahui bahwa antusiasme terhadap budaya Jepang berkaitan erat dengan motivasi mempelajari Bahasa Jepang. Majalah dwibahasa dirancang dengan target pelajar SMA yang biasanya mulai mempelajari bahasa Jepang, entah dari mata pelajaran atau dari klub Bahasa Jepang. Penulis menggunakan metode *research & development* untuk mengetahui apa saja hal yang mempermudah pembelajaran Bahasa Jepang tanpa memberikan kesan jenuh dalam pembuatan majalah dwibahasa. Penulis ingin agar majalah dwibahasa ini memberikan pengalaman yang berbeda dan menyenangkan bagi pelajar Bahasa Jepang dalam kegiatan belajar Bahasa Jepang di luar kelas.

Hasil dari penelitian ini adalah majalah edukatif dwibahasa. Majalah ini bisa digunakan baik sebagai bahan bacaan di waktu senggang atau buku pendamping kegiatan belajar bahasa Jepang. Majalah ini menggabungkan unsur *education* dan *entertainment* yang dikemas dengan unsur estetika agar majalah memiliki tampilan menarik. Penulis menyarankan bahwa majalah ini dikembangkan sebagai *e-magazine* agar mampu bersaing dengan media lainnya.

Kata kunci: majalah, dwibahasa, dan budaya Jepang.

DAFTAR ISI

| | |
|--|------|
| HALAMAN JUDUL | i |
| HALAMAN PERSETUJUAN | iii |
| HALAMAN PENGESAHAN | iv |
| HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS | v |
| HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI | vi |
| KATA PENGANTAR | vii |
| ABSTRAK | viii |
| DAFTAR ISI | x |
| DAFTAR GAMBAR | xii |
| DAFTAR LAMPIRAN | xiii |
| BAB I PENDAHULUAN | 1 |
| 1.1 Latar Belakang | 1 |
| 1.2 Rumusan Masalah | 2 |
| 1.3 Tujuan | 2 |
| 1.4 Manfaat | 3 |
| 1.5 Luaran | 3 |
| BAB II TINJAUAN PUSTAKA | 4 |
| 2.1 Pengertian Majalah | 4 |
| 2.2 Sejarah Singkat Majalah | 4 |
| 2.3 Pengertian Dwibahasa | 6 |
| 2.4 Pengertian Bahasa dan Budaya serta Keterkaitannya dalam Sistem Pembelajaran | 7 |
| 2.5 Efektivitas Penggunaan Majalah Dwibahasa dalam Kegiatan Belajar | 9 |
| 2.6 Desain Komunikasi Visual dan Penerapannya dalam Majalah | 11 |

| | |
|--|----|
| BAB III METODE | 13 |
| 3.1 Alur <i>Research & Development</i> | 13 |
| 3.2 Metode Pelaksanaan | 13 |
| 3.2.1 Potensi dan Masalah | 14 |
| 3.2.2 Pengumpulan Data | 15 |
| 3.2.3 Desain Produk | 15 |
| 3.2.4 Validasi Desain | 16 |
| 3.2.5 Revisi Desain | 17 |
| 3.2.6 Uji Coba Produk | 17 |
| 3.2.7 Revisi Produk | 18 |
| 3.2.8 Uji Coba Pemakaian | 18 |
| 3.2.9 Revisi Produk | 19 |
| 3.2.10 Produksi Massal | 19 |
| BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN | 21 |
| 4.1 Hasil | 21 |
| 4.2 Pembahasan | 21 |
| 4.2.1 Pengumpulan Data | 23 |
| 4.2.2 Desain Produk | 26 |
| 4.2.3 Validasi Desain | 37 |
| 4.2.4 Revisi Desain | 37 |
| 4.2.5 Uji Coba Produk | 44 |
| 4.2.6 Revisi Produk | 50 |
| 4.2.7 Uji Coba Pemakaian | 52 |
| 4.2.8 Revisi Produk | 53 |
| 4.2.9 Produksi Massal | 57 |
| BAB V KESIMPULAN DAN SARAN | 59 |
| 5.1 Kesimpulan | 59 |
| 5.2 Saran | 60 |
| DAFTAR PUSTAKA | 61 |

DAFTAR GAMBAR

| | |
|---|----|
| Gambar 3.1 Diagram Alur <i>Research and Development</i> | 13 |
| Gambar 4.1 Kawasan Jabung yang Dipenuhi Kios Dawet | 24 |
| Gambar 4.2 Bu Yati menyajikan Dawet Jabung | 25 |
| Gambar 4.3 <i>Ponorogo Corner</i> di Perpustakaan Daerah Ponorogo..... | 26 |
| Gambar 4.4 Penulisan Artikel Majalah | 28 |
| Gambar 4.5 Logo Canva | 29 |
| Gambar 4.6 Pemilihan <i>Template</i> untuk Majalah | 29 |
| Gambar 4.7 Pemilihan <i>Font</i> untuk Majalah | 30 |
| Gambar 4.8 Pengubahan dan Penyesuaian Elemen | 31 |
| Gambar 4.9 Penerjemahan dengan <i>DeepL</i> | 33 |
| Gambar 4.10 Pengerjaan Ilustrasi | 34 |
| Gambar 4.11 Halaman Majalah yang Sudah Disatukan | 36 |
| Gambar 4.12 Artikel Awal Onomatopoeia | 38 |
| Gambar 4.13 Format Akhir Kolom J-CLASS..... | 39 |
| Gambar 4.14 Artikel Awal untuk Konten Budaya | 40 |
| Gambar 4.15 Konten Kolom Budaya yang Sudah Direvisi | 41 |
| Gambar 4.16 Desain Awal Sampul Majalah FUBUKI..... | 42 |
| Gambar 4.17 Desain Sampul yang Sudah Direvisi | 43 |
| Gambar 4.18 Prototipe yang Sudah Dicitak | 44 |
| Gambar 4.19 Uji Coba Produk bersama Ekskul KAMINARI SMA 4 Semarang | 45 |
| Gambar 4.20 Grafik kuesioner pertama..... | 46 |
| Gambar 4.21 Grafik kuesioner kedua | 47 |
| Gambar 4.22 Grafik kuesioner ketiga | 48 |
| Gambar 4.23 Grafik kuesioner keempat | 49 |
| Gambar 4.24 Grafik kuesioner kelima | 49 |
| Gambar 4.25 Grafik kuesioner keenam | 50 |
| Gambar 4.26 Artikel yang Sudah Diberi <i>Furigana</i> | 51 |
| Gambar 4.27 Permainan yang Sudah Ditambahkan | 52 |
| Gambar 4.28 <i>Review</i> Salah Satu Responden | 53 |
| Gambar 4.29 Daftar Isi Awal | 54 |
| Gambar 4.30 Daftar Isi yang Telah Direvisi..... | 55 |
| Gambar 4.31 Pengecekan Bahasa Jepang dalam Majalah | 56 |
| Gambar 4.32 Artikel mengenai <i>fashion gyaru</i> | 57 |
| Gambar 4.33 Lembar kunci jawaban | 58 |

DAFTAR LAMPIRAN

| | |
|--|----|
| Lampiran 1 : Transkrip Wawancara dengan Bu Yati..... | 62 |
|--|----|